



An Information Magazine for the International Community in Kochi

在住外国人のための生活情報冊子「Tosa Wave」2009年2月・3月号 (Vol. 28) 発行: 財団法人高知県国際交流協会

“Learn in Kochi”

This edition focuses on the theme “learn in Kochi.” We will introduce you to organizations offering Japanese culture or Japanese language courses and facilities allowing you to experience and learn some aspect of Japanese culture. We hope you come to a deeper understanding of Japan and Kochi through these learning opportunities.

Make Japanese Paper in Kochi map - Mizue Takahashi, TW volunteer

Japanese paper production in Kochi (*Tosa Washi*) is believed to have a 1000-year history, based on records which indicate that paper was presented to the emperor at that time. Handmade paper production reached a golden age in the Edo and Meiji eras and became one of Kochi's specialized products. Over time, the demand for handmade paper has dropped sharply. But in 1976, *Tosa Washi* was designated as a national traditional craft and now Ino Town is the center of paper production in Kochi Pref.

The *Tosa Washi Kogei Village* in Ino Town is located on the Niyodo River at a roadside station named “*Michi no Eki*.” Here you can learn how to make *Tosa Washi*. You can also swim in the river, camp or paddle a canoe. The facility houses a restaurant which uses local ingredients, a medicinal hot-spring, a hotel and a local product center. It is a wonderful place for you to visit, slow down and recharge your batteries.

Place: 1226 Kashiki Ino Town, Agawa-gun TEL: 088-892-1001 FAX: 088-892-1115

Access: 15 min. by Kochiken Kotsu bus from JR Ino Station (getting off at Iwamura)

Hands-on practical paper-making at the Tosa Washi Kogei Village

-Hand-made Japanese paper----Creating graduation certificates, colored paper, postcards etc. Open: 9:00am-5:00pm (Closed Wed) Fee: From ¥400 *Reservation required for groups over 20.

-Charcoal burner--- Put raw wood into a kiln, and make charcoal (Reservation required) Charge: ¥500--- you can take home your handmade charcoal (800g)

-Weaving Lessons ---Table Centerpieces (about 20cm)--- from ¥1400, Place Mats (30cm×2)---from ¥3000, 2 Scarves (over 1.2m)---from ¥6000, Plant Dyeing Method---from ¥1000 *All use silk thread. Contact: Someorikobo Hatasha TEL: 088-892-3872



Study Nihongo in Kochi map - Susumu Yoshida for KIA

Learning Japanese is more important than anything else for living in Japan. Above all, Japanese language skills are vital for you to get a job in Japan, with the possible exception of teachers at foreign language schools.

If you are looking to study Japanese in Kochi, then read on. First of all, let me introduce you to the KIA's very own Japanese lessons, which are divided into three classes according to your Japanese language ability. Each class is held between 6:30p.m and 8:00p.m once a week at the KIA's meeting room. The beginner's class - Level 1 --- is held from August through March while Level 2 and Level 3 are held from May through January or February. A kanji reading and writing class is also available. The tuition for all classes is FREE, but you need to pay for your own textbook.

The Nankoku International Association (NIA) also offers regular Japanese language lessons. NIA is more convenient for those who reside in and around Nankoku City. Please ask NIA at 090-4332-7652 for details if you are interested.

There is a volunteer group “*Nihongo Salon*” whose members give free Japanese lessons for foreigners in KIA's lounge from 1p.m to 3p.m every Saturday (unless KIA is closed). Inquiries: 088-848-0885

If these options don't meet with your needs, we can give information about Japanese volunteer teachers registered at the KIA and other organizations which offer paid Japanese lessons. Please feel free to ask us at 088-875-0022 or info_kia@kochi-kia.or.jp.



Study Japanese Culture in Kochi map

If you want to enrich your life in Kochi, or make more Japanese friends, why don't you take classes in Japanese culture with likeminded individuals?

Koshin Bunka Kyoshitsu, one of the biggest Japanese culture schools in Kochi, offers a variety of Japanese culture courses including flower arrangement, tea ceremony, calligraphy, ink painting, haiku, classical Japanese dance and Japanese chess.

The courses run on a semester system- one is from April through September and the other from October through March. As a rule, learners are expected to attend a class for six months.

While most of the courses are given once a week, some are intensive courses for a short term. The school has three locations; Kochi City, Ino Town and Shimanto City. For more information such as dates and fees, please check out the school's website, written only in Japanese <http://www.kochi-sk.co.jp/bunka/index.htm> or call their office; Kochi City and Ino Town 088-825-4322, and Shimanto City 0880-31-2100.

The KIA can introduce you to our registered volunteers who can give public lectures in Japanese culture. Our present volunteers can provide lessons in flower arrangement, tea ceremony, calligraphy, Japanese harp, kendo, kimono dressing and origami. Please ask us for details at 088-875-0022 or info_kia@kochi-kia.or.jp.

- Susumu Yoshida for KIA

Make Japanese Sake in Kochi map

For those who are tired of just drinking Japanese Sake, why not try making your own?

Let me introduce you to a sake brewery which offers sake-making lessons, starting from the production of the raw-material - rice. *Mutemuka* in Taisho, Kubokawa Town offers this course, beginning with rice-planting in May all the way through to bottling in December. The participation fee is ¥20,000. For more information, please call 0880-27-0316.

The Kochi Youth Hostel reportedly offers an opportunity to experience sake-making. Please contact the hostel at 088-823-0858 - Susumu Yoshida for KIA

高知で学ぶ

今回は「高知で学ぶ」をテーマに、主に日本文化と日本語を学べる機関や体験学習ができる施設を紹介いたします。これらの学習機会をとあて、日本や高知への理解をより深めていただければ幸いです。

高知で紙すき体験 (地図)

高知県の紙(土佐和紙)は、天皇への献上品としての記録から約 1000年前には製造されていたと考えられ、江戸時代・明治時代に黄金時代を迎え、主要な特産品として発展しましたが、その後の時代の変遷により、手すき和紙への需要が落ち込みました。しかし、1976年に国の伝統工芸品に指定され、現在ではいの町でその生産が最も盛んです。

そのいの町にある「土佐和紙工芸村」は清流仁淀川沿いの「道の駅」内にあり、紙すき体験だけでなく、夏には仁淀川での川遊びやキャンプ、カヌーなども体験できます。そのほか地域食材を生かしたレストランや薬湯風呂のクアハウス、ホテル、特産センターも併設していて、ゆっくり滞在、リフレッシュにもおすすめのスポットです。

吾川郡いの町鹿敷1226 TEL:088-892-1001 FAX:088-892-1115

[交通アクセス] JR伊野駅より高知県交通バスで15分、岩村下車すぐ。

土佐和紙工芸村でできる体験学習

- ・手すき和紙 卒業証書・色紙・ハガキ・流し漉き等の作成 営業時間:9:00am ~ 5:00pm (水曜日休館) 実習料金(一人/1回)400円 ~ *20名以上の団体要予約
- ・炭焼 原木の窯入体験、炭の窯出体験 (要予約) 料金(一人)800g炭捌き500円



- ・はた織り テーブルセンター(約20cm)1400円~、ランチョンマット(30cm×2枚)3000円、マフラー(1m20cm~)6000円~、草木染体験1000円~ 絹糸使用 問合せ先:染織工房 はた舎 TEL:088-892-3872 (担当:高橋瑞絵)

高知で日本語を学ぶ (地図)

日本で生活をするうえで、日本語の習得は何よりも大切です。特に仕事を見つけるためには、外国語教室の先生を除いて日本語運用能力が不可欠です。

ここでは高知で日本語を学習したいと考えている方に最新の情報を提供します。まず、KIAが提供している日本語教室ですが、学習者のレベルに応じて3クラスに分かれています。各クラス週1回で夜6時半から8時にKIAの研修室で開催しています。一番初歩のクラスのレベルは8月から翌年3月まで、レベルとは5月から翌年1月または2月までです。他に漢字読み書きクラスがあります。受講料は無料ですが、テキスト代は実費となります。

南国市やその近辺に住んでいる方は南国市国際交流協会(NIA)が定期的に日本語教室を実施していますので、興味のある方はそちらにたずねてみてはいかがでしょうか。 NIA問合せ先:090-4332-7652

外国人に日本語を教えるボランティア団体「日本語サロン」が毎週土曜日(KIA閉所日を除く)の午後1時から3時にKIAのフロアで外国人に無償で日本語を教えています。「日本語サロン」問合せ先:088-848-0885

また、以上で紹介した教室や団体と学びたい場所や時間、内容が合わない場合は、KIAに登録されている「日本語ボランティア講師」や有料で日本語を教えている機関を紹介いたしますので、お気軽にお問い合わせください。 088-875-0022 又は info_kia@kochi-kia.or.jp (担当:吉田進)



高知で日本文化を学ぶ (地図)

高知での生活をより豊かにするため、あるいは日本人の友達をもっとたくさん作るため、気の合う仲間と一緒に日本文化を学んでみませんか?

県内で最大規模の「高新文化教室」は、華道、茶道、書道、水墨画、俳句、日本舞踊、将棋などの日本文化講座を開講しています。4月から9月と10月から3月の二期制で、1つの講座を基本的に半年間学びます。講座の大部分は週1回です。中には短期間の集中講座もあります。会場は、高知市、いの町、四万十市の3会場です。各講座の受講日や受講料などの詳細については、「高新文化教室」のHP(日本語のみ)をご覧ください。 (<http://www.kochi-sk.co.jp/bunka/index.htm>)、各会場に問い合わせてください。(高知市といの町については088-825-4322、四万十市については0880-31-2100)

また、イベントで外国人に日本文化を指導できるKIA登録のボランティアを紹介することもできます。現在登録があるのは、華道、茶道、書道、琴、剣道、着付け、折り紙です。詳しくはKIAまでお尋ねください。 088-875-0022 又は info_kia@kochi-kia.or.jp (担当:吉田進)

高知で酒造り体験 (地図)

日本酒を飲むだけでは満足できなかった方は、自分で自分の日本酒を作ってみてはいかがでしょうか?

日本酒の原料である米作りから体験できる酒造メーカーを紹介しましょう。四万十町大正にある「無手無冠」は、そのような機会を提供してくれます。5月の田植えから12月のビン詰めまでの工程を体験できます。参加費用は2万円。お問い合わせはTEL0880-27-0316までどうぞ。

また、高知ユースホステルでも酒造り体験ができるみたいです。お問い合わせしてみてください。 TEL088-823-0858 (担当:吉田進)

Pottery in Aki map

Going back 14,000 years to the Jomon Period, Japan's relationship with pottery is one of the oldest in the world. Now, you too can be a part of that legacy! At the Uchiharano Pottery Centre in Aki you can try your hand at making cups, bowls, plates or anything else you can imagine.

For ¥2100 you can make up to 2 pieces with 1 kg of clay, and for ¥2830 you can make up to 3 pieces with 1.5 kg. The Centre will both bake and paint your piece for you in a color of your choice. In 6 weeks you can pick it up, or they can mail it to you.

You can also paint ready-made pieces (starting at ¥730), make glass *Tombodama* balls (¥2300) or decorate glass with a sandblaster (starting at ¥1050). Reservations are required for making the *Tombodama*, and people with reservations get priority for the other courses.

The Centre is located a tad north of Aki Station. Call 0887-32-0308 for inquiries and reservations. They are open from 9am to 5pm, but you must arrive before 3pm to make pottery. They are closed on Wednesdays and for the winter holidays.

—Daniel Björnström, Kochi City CIR



Hand-Made Soba map

Imagine how satisfying it would be to make your own soba, and be able to take it home to eat. There is a place in Kochi that lets you do just this.

About 40 minutes by bus from JR Kubokawa Station (Dosan Line) you will find “*Hokushin no Yakata*,” a small building standing inconspicuously next to a mountain hot-spring hotel. You can make your own original soba noodles at this Japanese-style wooden house. Add water little by little to local buckwheat and flour, mix and knead until the dough is as hard as your ear lobe. Roll the dough with a special bar, and when thin enough, fold it into four and then cut evenly.

The whole operation above takes around one hour, but time flies when you are having fun. The charge is ¥2500 per person with groups of 4 or more. You are asked to make a reservation. It also offers accommodation which is available from ¥4000 without meals.

Why don't you enjoy mountain village life in Kochi, make your own soba, and bathe in the nearby hot-spring hotel (¥500) which has an open-air bath?

Time: 10:00a.m-5:00p.m **Inquiries:** 0880-23-0615

Make Katsuo no Tataki (lightly roasted bonito) map

In Saga, Kuroshio Town, you can make “*katsuo no tataki*” (lightly roasted bonito) at the “*Kuroshio-ichibankan*”. This dish is the crowning glory of culinary culture in Kochi. This facility gives you a chance to experience authentic *tataki* making using a fire fueled with straw. It's open between March and November. A minimum of five people must apply for the lesson to go ahead. The fee is ¥3150 including a meal using a whole bonito, featuring your own handmade *tataki*. Reservation is required.

Access: Walk 20 min. from Tosa Saga Sta. on the Tosakuroshio Line

Inquiries: 0880-55-3680, 090-9553-0410 or 0880-55-3115

Study Tosa-ben with us! Vol.6

This installment brings you two frequently used tosa-ben words “*gicchiri*” and “*chagamaru*”. *Gicchiri* is an adverb meaning always or many times. *Chagamaru* is a verb meaning break down or don't work when used in relation to an object, or meaning sick in bed in relation to a person. Here are three example sentences.

“*Uchi no joushi wa gicchiri yuukyuyuka wo totte kaigairyoku ni dekakeru.*” In English, “My boss always takes paid leave to travel abroad.”

“*Kuruma ga gicchiri chagamaru ki, boonasu de atarashiiga ni kaikaeru.*” In English, “My car always breaks down, so I'm going to buy a new one with my bonus.”

“*Futsukayoi de atamaga itakatta ki, kinou wa zutto ie de chagamacchotta.*” In English, “Yesterday I stayed at home in bed all day because my hangover gave me a splitting headache”

Please don't go out drinking too much, and take care of yourself so that you don't have to spend all day in bed this winter!

安芸市で陶芸体験 (地図)

日本と陶芸の関係は 14000年も前の縄文時代までさかのぼり、全世界で最も古い歴史を誇ります。そして今や、あなたもその歴史の一部になれます！安芸市の内原野陶芸館で茶碗、ドンブリ、お皿など、想像できるものなら何でも作ることに挑戦してみませんか？

2100円では1キロの粘土で作品2点まで、2830円なら1.5キロの粘土で作品が3点まで作れます。陶芸館の担当者が作品を焼いて、あなたが選んだ色を塗ってくれます。6週間後に取りに行けます。あるいは郵送してもらえます。

その他に、すでに出来上がった陶芸品の絵付け(730円から)、ガラスのトンボ玉作り(2300円)、そしてサンドブラスターでのガラスの絵付け(1050円から)もできます。トンボ玉作りは予約が必要です。その他の体験は予約優先となっています。

陶芸館は安芸駅のちょっと北の方にあります。問い合わせと予約は 0887 32 0308 までお願いします。午前9時から午後5時まで営業していますが受け付けは3時までです。定休日は水曜日と年末年始です。

(担当:ダニエル・ビョーンストローム)

高知でソバ打ち体験 (地図)

ソバを自分で打つだけでなく、打ったソバをその場で食べたり、持ち帰って食べることができたらどんなにか楽しいですね。それを実現させてくれる体験施設を1つ紹介します。

JR土讃線・窪川駅から町営バスに揺られること約40分、山間の温泉宿の隣にひっそりとたたずむ和風の建物「北辰の館」で、あなたのオリジナルのそばを打つことができます。地元で獲れたそば粉とつなぎの小麦粉に水を少しずつ混ぜて練り上げます。耳たぶ程度の硬さになったら専用の棒で伸ばしていきます。十分引き伸ばした生地を四つ折りにして均等に細く切ります。

以上の工程に約1時間かかりますが、あっという間に時間が過ぎてしまいます。「北辰の館」での体験料は、4人前のソバ料金込みで一人2500円です。予約が必要です。この施設に宿泊もできますので(素泊まり一人4000円から)、隣の温泉(露天風呂あり)で入浴(500円)をプラスして高知の山村ライフを味わってみてください。

体験時間: 10:00 ~ 17:00 問合せ先: 0880-23-0615 (担当:吉田 進)

カツオのタタキ作り体験 (地図)

高知の食文化の代表格カツオのタタキを自分で作ってその場で食べられる体験施設を1つ紹介しましょう。黒潮町佐賀にある「黒潮一番館」では 3月から11月の間、わらの火を使った本格的なタタキ作りが体験できます。5名様から受付で、一人3,150円。これには体験料とカツオを丸ごと使った食事(もちろんあなたが作ったタタキも入ります)が含まれます。要予約。

アクセス: 土佐くろしお鉄道・土佐佐賀駅から歩いて20分

問合せ先: 0880-55-3680, 090-9553-0410 又は 0880-55-3115

すぐに使える土佐弁講座 Vol.6

今回も良く使う「ぎっちり」と「ちゃがまる」を勉強します。「ぎっちり」は「いつも、何度も」と言う意味で副詞です。また、「ちゃがまる」は物に使うなら「壊れる、使い物にならなくなる」、人に使うなら「病気でふせている」の意味で動詞です。3つ文例を挙げてみましょう。

「うちの上司はぎっちり有給休暇を取って海外旅行に出かける。」

「車がぎっちりちゃがまるき、ボーナスで新しいがに買い換える。」

「二日酔いで頭が痛かったき、昨日はズーっと家でちゃがまっちゃった。」

寒い冬にちゃがまらんように、ぎっちり飲みに行かんと、体をいたわってくだいね。

Events and Others

Home Cooking from around the World

A world food event will be held on **Sun. March 1** at Hiromeichiba. Food from 4 continents (Asia, Europe, Africa and South America) and 6 countries (Luxembourg, Tunisia, Brazil, Thailand, Vietnam and Indonesia) will be on sale. All food will be home-style dishes, made by foreigners living in Kochi, including exchange students. So you are sure to be able to eat authentic ethnic cuisine on **Sun. March 1** at Hiromeichiba, Kochi City. Don't miss it!

Time: 11a.m – 3p.m

Inquiries: Hirome Company 088-824-6555

The 30th KUTV Kenko (Health) Marathon

The 30th annual marathon will take place on **March 8 (Sun)** this year. In this **14km** marathon you will start and finish at the main stadium of the Haruno Athletic Park. The course follows the coastline along the Pacific Ocean. The purpose of the marathon is to maintain health rather than to measure how fast you run, so please run at your own pace!

Starting Time: 9:00a.m on Sun. March 8

Time Limit to Run: 2 hours and 45 min.

Participation Fee: ¥3150 Age to participate: 15 and above

Application Deadline: Friday Feb. 13

Applications/Inquiries: KUTV Kenko Marathon Committee

Kitahonmachi 3-4-27, Kochi City 780-8577

TEL: 088-880-1110 FAX: 088-883-1223

Disaster Survival Cards Published

The KIA has published folding credit-card sized cards detailing information useful in the aftermath of massive disasters such as the Great Nankai Earthquake. The cards, available in English, Chinese, Korean, and Indonesian, are ready for distribution to those who are interested.

The card is easily carried along with your alien registration card in your wallet because both are the same size. The card includes emergency telephone numbers such as 110, 119 and 171, six important example sentences to survive large-scale disasters, and a blank space to write down personal data like a family meeting place after a disaster.

Please ask the KIA for a card if you are interested. Nankai Earthquake information pamphlets are also available in six languages (the four languages above plus Tagalog and Vietnamese). The same documents can be seen on the following website:

<http://www.kochi-kia.or.jp/earthquake/index.htm>

Correction of information in the previous edition

Let us correct the following errors found in the articles “Yosakoi Gururin Bus” and “My-yuu-Bus” of the previous edition (vol.27). The “Ootemae Park Mae” bus stop doesn’t exist on the counterclockwise route of the Yosakoi Gururin Bus. Also, day passes are not sold on the My-yuu-bus at the present time. We are very sorry for the inconvenience.

Locations where Tosa Wave magazines are available

Section of Foreign Registration of each municipality, Immigration Office, Prefectural Library, Prefectural Museum, Rekiminkan, Kochi Castle, Hirome Ichiba, Tourist Information in Kochi Station and Kochi Airport, Nonna(Italian Restaurant), Nakajimacho Catholic Church, Kochi Youth Hostel, Macou’s Bagel Café, Karaoke Big Echo Central Park Branch, Irish Pub, Love Jamaican (Club), Captain Soul Republic(Sports Bar), etc



宝くじは
豊かさ築く
チカラ持ち。

宝くじは
広く社会に役立て
られています。

Published by Kochi International Association (KIA)
TEL:088-875-0022 FAX:088-875-4929 Email: info_kia@kochi-kia.or.jp
Edited by Tosa Wave volunteers and KIA staff
English Edited by Matt Douglas (Kencho CIR)

イベント・その他

【なるほど・ザ・ワールドキッチン】

世界の4大陸(アジア、ヨーロッパ、アフリカ、南アメリカ)からルクセンブルク、チュニジア、ブラジル、タイ、ベトナム、インドネシアの家庭料理を味わえるイベントを3月1日(日)にひろめ市場で開催します。料理人はいずれも高知に住んでいる留学生などの外国人ですので、本場の味が楽しめること間違いなし！是非、3月1日の日曜日はひろめ市場においでください！

時間: 11時～15時 問合せ先: ひろめカンパニー 088-824-6555

【第30回テレビ高知健康マラソン大会】

今年で30回を迎える恒例のマラソン大会です。今年は3月8日(日)に開催されます。約14kmを走り、スタート・ゴールとも春野運動公園陸上競技場で、太平洋を望む海岸線を走るコースも含まれます。タイムよりも健康が目的ですので、マイペースで走ってください。

スタート時間: 3月8日(日)9時 制限時間: 2時間45分

参加費: 3,150円 参加資格: 15歳以上

申込締切: 2月13日(金)

申込・問合せ先: 〒780-8577 高知市北本町3-4-27

「テレビ高知」内 テレビ高知健康マラソン大会事務局

TEL: 088-880-1110 FAX: 088-883-1223

【折りたたみ式災害用携帯カードを発行しました】

当協会ではこのほど、南海地震など大規模災害が発生したときに役に立つ情報を載せた、4ヶ国語版(英語・中国語・韓国語・インドネシア語)の折りたたみ式災害用携帯カードを発行し、希望者に配布しています。

このカードは外国人登録と同じサイズです。外国人登録と一緒に財布などに入れて持ち運ぶことができます。内容は、緊急時に使う電話番号(110、119、171)と大規模災害から生き残るための重要な6つの文例、家族が落ち合う場所など個人データが書き込める欄を含んでいます。

ご希望の方は当協会までお電話またはメールでご連絡ください。また、南海地震に備えるための6ヶ国語版(上記4ヶ国語+タガログ語・ベトナム語)のパンフレットもご利用できます。同じ内容のものをHPに掲載しています。

<http://www.kochi-kia.or.jp/earthquake/index.htm>

裏

27号の訂正

本誌27号の「よさこいぐるりんバス」と「MY遊バス」で記述に間違いがありましたので、ここで訂正させていただきます。「よさこいぐるりんバス」の左回りのコースに「追手前公園前」のバス停はありません。また、「MY遊バス」の乗車券は現在車内で発売されていません。ご迷惑をおかけしましたことを心よりお詫び申し上げます。

TosaWaveを置いている場所(設置の協力ありがとうございます！)

各市町村外国人登録窓口、入国管理局高知出張所、県立図書館、県立美術館、歴史館、高知城、ひろめ市場、観光案内所(高知駅・高知龍馬空港)、カオレビッグエー中央公園店、中島町カトリック教会、高知ユースホテル、ノナ(イタリアレストラン)、マーズ・ベールカフェ、アイリッシュパブ、ラブジャマイカン(クラブ)、キャプテンソールパブリック(スポーツバー)、ほか

This edition is published with subsidy from the Lottery P.R. Campaign of Japan Center for Local Autonomy.

発行: 財団法人高知県国際交流協会(KIA)
電話: 088-875-0022 FAX: 088-875-4929 Email: info_kia@kochi-kia.or.jp
編集: TWボランティア・KIAスタッフ
英文校正: マット・ダグラス(県国際交流員)